

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

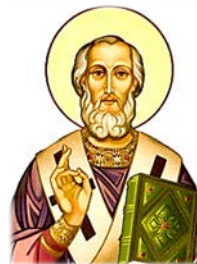
Cantor – Olesia Verzole

facebook

<https://www.facebook.com/cerkvaNY>

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhpc5jg



Dec 3, 10 2023

ГЛАВА ІСУСҀ ХРИСТУ!

Glory Be to Jesus Christ!

Tone 2, 3

Divine Liturgies Dec 3, 2023

Celebration of Parish Patron - St. Nicholas the Wonderworker *** Парохіяльне Празник - Святого о. Миколая

Sun	9:30 am - Rosary	
	10:00 am - For all Parishioners – За усіх Парафіян (UKR) & (ENG)	
	+ For Deceased priest and religious who served at St. Nicholas Church	
	11:45 am - St. Nicholas Luncheon & Play	
Mon		
Tue	9:00 am + Bernade Drabik	By J. Chakonas
Wed	9:00 am - God's blessing for Josephine Santiago	By Wasserbach family
Thu	9:00 am + Anastasia & Andrey Andreychuk	By Bonchyk family
Fri	9:00 am The Conception of St. Анна – Immaculate Conception	
	- God's blessing for Patricia Gutch on her birthday	By Gutch family
	- God's blessing for Andriy Myshchuk on his birthday	By Myshchuk family

Sat 5 am – 5 pm **-Пироги/Varenyky- SALE**

Divine Liturgies Dec 10, 2023

Sun	9:00 am - За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	
	10:30 am - Rosary (in ENG)	
	11:00 am + Nicholas & Dorothy Zavisky (in ENG)	By M. & B. Zavisky
Mon		
Tue	9:00 am - God's blessing for Olga Zendran	By her friends
Wed	9:00 am + Krissy Wassey	By J. Chakonas
Thu	9:00 am + Christopher Karabin	By W. Mokey & family
Fri	9:00 am + Ray Flores	By J. Chakonas
Sat	9:00 am - Confessions before Christmas (visiting clergy available)	
	11:15 am + Bernadette Drabik	By J. Chakonas
	5:00 pm - Vespers	
Sun	9:00 am + Lubomyra (Death Anniv.) & Ivan Mokey (in UKR)	By W. Mokey & family
	10:30 am - Rosary (in ENG)	
	11:00 am - За всіх парафіян - For all parishioners (in ENG)	

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Eph 6:10-17	Lk 18:18-27	Sun	H. P. Zephaniah
Mon	2 Tim 2:20-26	Lk 20:27-44	Mon	H.M. Barbara, V.F. John Damascene
Tue	Gal 5:22-6:2	Mt 11:27-30	Tue	V. & God-bearing Fr. Sabbas the Sanctified
Wed	Titus 1:5-2:1	Lk 6:17-23	Wed	H.F. Nicholas the W/W, Archbishop of Myra in Lycia
Thu	1 Cor 4:9-16	Lk 21:28-33	Thu	H.F. Ambrose, Bishop of Milan
Fri	Gal 4:22-31	Lk 8:16-21	Fri	Conception of the Most Holy Theothokos by St. Anne
Sat	Eph 1:16-23	Lk 13:18-29	Sat	V.F. Patapius
Sun	Col 1:12-18	Lk 17:12-19	Sun	H.M. Menas, Hermogenes & Eugarphus
Mon	Heb 3:5-11; 17-19	Mk 8:11-21	Mon	V.F. Daniel the Stylite
Tue	Heb 4:1-13	Mk 8:22-26	Tue	V.F. Spiridon, W/W, Bishop of Tremithus
Wed	Eph 6:10-17	Lk 21:12-19	Wed	H.M Eustratios, Auxentius, Eugenius, Mardarius & Orestes
Thu	Heb 7:1-6	Mk 9:10-16	Thu	H.M. Thyrsus, Leucius, Philemon, Apollonius & Callinicus

Fri	Heb 7:18-25	Mk 9:33-41	Fri	H.P-M Eleutherius; V.F Paul of Latra; H.F Stephen the Confess.
Sat	Eph 2:11-13	Lk 14:1-11	Sat	H.P. Haggai (Aggee) (6th c. BC)
Sun	Col 3:4-11	Lk 14:16-24	Sun	H. P. Daniel, Three H. Youths, Ananiah, Azaraih & Mishael

	Ushers		Epistle Readers	
	1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
Dec. 3	J.Uruskyj, J.Seneta, I.Seneta		T. Myshchuk	J. Chakonas
Dec. 10	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk	I. Skaliij, J. Skaliij	N. Fil	J. Babic
Dec. 17	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	Lee, C. Lee	N. Verzole	P. Gutch

1. **St. Nicholas Parish Feastday** – is planned for **Sun., December 3th, 2023**. We invite you to attend a special Liturgy in honor of St. Nicholas at 10 a.m. to be followed by a “social” reception at 11:45 a.m. in the church hall and special concert in honor of St. Nicholas by children. All parishioners, their children and grandchildren are **welcome to attend**.



2. **Christmas Confession - on Sunday, Dec. 16th from 9:00 AM-12:00 PM. Fr. Marian Kostyk** is invited to hear our confessions. **Great opportunity! Examine your conscience before!**



3. **Happy Birthday!** – It is our honor to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday in December. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita!

4. **Happy Anniversary** - Our sincere prayers and wishes to all parish couples who celebrated or will celebrated their Wedding Anniversary in December. May Our Lord Jesus Christ bless you in abundance with His love, joy and peace.

5. **Epistle Reading Schedule for 2024** – is being prepared. If you want to know more information about this ministry or be placed on the list, contact our cantor Olesia Verzole or Fr. Mikhail.

6. **Pyrohy Sale** – is being planned for **Saturday, December 9th 2023**. Mark your calendar.

7. **Meetings:**

➤ **OMPHS – will be on Mon. Dec 11, 2023 in the church hall at 10:00 am.**

8. **The End of the Year** - As we approach the end of the year, you may wish to review your offering envelopes to see if you postponed or overlooked any that you want to make up before the books are closed on December 31, 2023.

9. **New Offering Envelopes** If you do not have offering envelopes, drop us a note with your information in the collection basket. Parishioners who have reached adulthood and/or finished school let us know so that we can prepare your personal offering envelopes for next year. Parents may remind them. ☺



10. **Usher / Money Counter Schedule for 2024** – will be completed soon. We welcome new volunteers; no experience is required. Please contact Irene Skaliij 518-326-0067 or Nicholas Fil (518-785-7596) if you wish to be added to this schedule. Those wishing to be removed or reassigned to another ministry, please let us know.

11. **Our Visitors and Guests** - welcome you to our liturgical worship. May our Lord grant us with one voice and one heart to glorify and sing the praises of His honored and magnificent Name. We invite all Catholics in good standing with the Church to partake in the Holy Communion. Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). We ask people of all other denominations and religions to abstain of coming forward, but wait, for you will receive a blessing with the Holy Gifts at the end of the Holy Communion. With any questions about our faith and worship services, please kindly seek Fr. Dc. T. Gutch or Fr. Mikhail Myshchuk.



12. **Parish Membership** - We welcome all our visitors and guests who worship at St. Nicholas. We invite families and individuals who wish to become members to register with us by calling the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speaking with Fr. Mikhail.
13. **Patronize our Advertisers** - on the back of our weekly bulletin are the names of those who advertise with us. We ask that you please patronize these generous people. We wish that God may grant them many successful years in their profession.
14. **Proper Church Attire:** Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Today we would like to emphasize church attire. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as jeans, shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived negatively.
15. **Bequests-** Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
16. **Joseph's House and Shelter** – this winter has a new set of needs for the guests that come into the shelter on a daily basis. There is a need for **men's and women's underwear, socks, dryer sheets, along with the usual cold weather articles**. If you are willing to help, please drop items in the box marked **Joseph's House** in the vestibule and they will be delivered.
17. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit
18. **Sacrament of Matrimony** - Couples planning to be married should contact the pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church.
19. **Church Website** www.cerkva.com - Have you recently viewed our Church Web site? We have added some new information. The digital version of our Catechism "**Christ Our Pascha**" in both Eng. & Ukr. Also please review "**Our Faith**" page with information about the Catholic faith from an Eastern Church viewpoint <https://www.cerkva.com/faith/>. Take a look and let us know what you think. More information will be added to Our Faith section in the future.



20. **Vespers** - Vespers is the principal evening worship service of the Christian Church. In the Byzantine Rite, it serves as the beginning of the liturgical day. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It emphasizes **God's wisdom and love**. Every celebration of Vespers begins with the singing of Psalm 103, a hymn of praise and gratitude for creation. Psalms and readings help us understand God's wisdom and make it part of our lives. On feast days, bread, wheat, wine, and oil are blessed and distributed, as tokens of God's care for us. Join us in praying this beautiful vespers services on Saturdays.



21. **Alcoholics Anonymous** - is a fellowship of men and women who share their experiences, strength, and hope with each other that they may address their common problem and help others enter a life of recovery from alcohol addiction. The only requirement for membership is the desire to stop drinking. Visit: <https://www.aa.org/> to find more information.
22. **Cemetery-** Purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.

2. **Парафіяльний Празник – День Св. о. Миколая – у неділю 3-го грудня**. Запрошуємо усіх парохіян та гостей на урочисті Божественні Літургії **о 10-й год ранку**, щоб «одним серцем і устами» прославити Господа та вшанувати святого о. Миколая. Після Літургії Святковий Обід о 11:30 перекуска та святкова вистава опісля. Заохочуємо привести своїх дітей. Пригадуємо можливість зробити подарунок для дітей-сиріт на Україні.



3. **Різдвяна сповідь – у неділю 16 грудня (9:00 год ранку – 12:00 год дня)**. Запрошений отець Мар'ян Костик. Приготуймося до Святої Сповіді. Не пропустіть цієї нагоди.



4. **Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці грудні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!

5. **Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у грудні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!

6. **Сходи церковної орг. «Наша Мати Неустанної Помочі»** – у пон. 11-го грудня о 10 год.

7. **Фінансовий Рік 2023** – підходить до свого закінчення. Хай кожен перегляне свої конверти пожертв, чи була ми чого не доглянули. І якщо ви ще хотіли б зробити пожертву на будь-яку ціль, то зробіть її ще до закінчення цього року.

8. **Конверти Пожертв** – ми обновляємо списки імен парохіян на наступний 2024 рік. Тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 518-273-6752 (у середу та п'ятницю) або е-mail: office@cerkva.com. Просимо батьків заохочувати дітей, що досягли віку зрілості та закінчили навчання у коледжі, стати повноцінними членами парафії та отримали конверти пожертв.



9. **Продаж Вареників**- плануємо провести **у суботу 9 грудня**. Зазначіть у своїм календарі.

10. **Розклад читання Апостола 2024** – отримати докладнішу інформацію про це служіння та бажаючих читати Св. Апостола просимо звертатись до дяка Олесі Верзол або о. Михайла.

11. **Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімося до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!

12. **Цвинтар у зимовий час** – відповідно до цвинтарних правил лише живі прикраси можуть бути поставлені на цвинтарі. Штучні прикраси будуть забрані на тимчасове зберігання.

13. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

14. **Пожертви для «Joseph's House»:** З приходом зимового часу зростає необхідність у зимових речах, шапки, рукавички т.д. Ваші пожертви присимо залишити в притворі церкви.

15. **Група Анонімних Алкоголіків у США** - Якщо у тебе проблеми через споживання алкоголю? Можливо Анонімні Алкоголіки тобі допоможуть? Будь хто потребує може доєднатися до онлайн групи Анонімних Алкоголіків у США та Канаді, зателефонувавши або написавши смс повідомлення на номери: +1 267 902 9217 або +1 347 722 4130. Зібрання проходять в мережі ZOOM Кожну Середу об 9 год. вечора (час по Нью Йорку)

16. **У випадку поганої погоди** – в майбутньому у випадку дуже поганої погоди у неділю, відправлятиметься лише одна Служба Божа в укр. і англ. мовах в 11-й год ранку.



Saint Nicholas in a Nutshell

Saint Nicholas was born in the third century in Patara (modern day Turkey) into a wealthy, Christian family. When Nicholas was still very young, his parents died of an epidemic. He then sold his inheritance to help the poor and the suffering.

Nicholas became the bishop of Myra (modern day Turkey) when he was still a young man. He joined Saint Ambrose and Saint Severus in being appointed bishop without having served as a priest first. He soon became widely known for his generosity and willingness to help those in need, his love for children, and his concern for sailors and ships.



During the reign of Emperor Diocletian, who persecuted Christians, Bishop Nicholas was exiled and imprisoned for about five years. Bishop Nicholas died on December 6, 343. He was recognized as a saint before canonization became a formal process in the 10th century. In those days, saints were declared by acclamation, which is unanimous consent of the people.

It is said that every year, the relics of Saint Nichols give off pure water that smells like rose water and is called manna or myrrh. The water is believed to have miraculous powers. It gradually seeps out of the tomb and is collected annually on Saint Nicholas' feast day, December 6. The "manna" helped to spread and foster the growth of the devotion to Saint Nicholas.

СВЯТИТЕЛЮ ОТЧЕ МИКОЛАЮ, МОЛИ БОГА ЗА НАС!

Великий Угоднику і Святителю Божий Миколаю, Пастирю й Учителю всіх, хто з щирим молінням вдається до Твоєї допомоги. Ти помагав тим, які до Тебе вдавалися, поможи і мені в усіх труднощах і потребах життя мого. Коли прийде хвиля, де сила моя заслаба, труднощі, що стають на дорозі життя мого, завеликі для мене, Ти, Угоднику Божий, подай мені помічну Твою руку і стань мені на охорону, як ставав завжди тим, що в труднощах і небезпеках пам'ятали про Тебе. Поблагослови мене Святительською Твоєю рукою, настав на стежку добру, запали в мені віру непохитну і моли Христа Бога, спастися душі моєї. АМІНЬ.

Prayer to our Patron Saint Nicholas

O Saint Nicholas, bountiful Father and special Patron of our Church; you are a shepherd and teacher to all who invoke your protection, and who, by devout prayer, call upon you for aid. Hasten and save the flock of Christ from ravenous wolves, and by your holy prayers protect all Christians and save them and us from worldly disturbances, earthquakes, attacks from abroad, from internal strife, from famine, flood, fire, and sudden death. As you had mercy on those three men in prison and saved them from the king's wrath, now also have mercy on me who, by word, deed, and thought, have sunk into the darkness of sin. Save me from the just anger of God, and from eternal punishment. Through your intercession and aid, as well as through His own mercy and grace, may Christ our God allow me to lead a tranquil and sinless life, and save me from standing at His left, but deem me worthy to stand at His right with all the saints. Amen.

Ой, хто, хто Миколая любить?

*Ой, хто, хто Миколая любить?
Ой, хто, хто Миколаю служить?
Тому Святий Миколай
На всякий час помагай,
Миколай!(2)*

*Миколаю, молися за нас,
Благаєм Тебе зі сльозами
Ми Тя будем вихваляти,
Ім'я Твоє величати
Миколай! (2)*

Oh him who, loves Saint Nicholas,

*Oh him who, loves Saint Nicholas,
Oh him who, serves Saint Nicholas,
Then for him Saint Nicholas
At all times a helper d 'be,
O Saint Nicholas)2x*

*Saint Nicholas, fervently pray for us
We beg you, with our heart-felt tears
Ever shall we always praise thee
Your name exalting now and ever
O Saint Nicholas!)2x*

ST. NICHOLAS FUNDRAISER TO AID UKRAINE PYROHY/VARENYKY SALE DECEMBER 9TH, 2023



We are appealing to **ALL**, younger and elder; to anyone willing to help. The work schedule is detailed below. Volunteers are desperately needed to prepare the food, package and sell it, then clean the hall and kitchen after the sale. Any time you can give will be much appreciated.

Please note that Saturday's work schedule, starting at 5am and concluding with the food sale from 3:30pm to 6:30pm.

Only Limited amounts (10,000) will be prepared, so please place your orders ASAP



Fri., Dec. 8th 2023 - 8:00 AM - Preparing Onions
- 12:00 PM - Peeling Potatoes

Sat. Dec. 9th 2023 - 5:00 AM - Preparation for the Sale
- 8:00 AM - Pyrohy/Varenyky Making

Anyone who is able to help with any of these tasks, please call:

Potatoes:	Anne Marie Hakeem	518- 279-1438
Onion Prep:	Maria Fil	518- 785-7596
Pyrohy:	Natalka Verzole	518- 860-3684



**Orders: 100 percent of the profit goes to Aid Ukraine.
Potatoes and Cheese \$12.00/dozen**

To place your order online: <https://www.cerkva.com/orders/>

Or please call: (Irene Skalij at 518-326-0067)



*****No Orders will be taken after 10,000 limit will be reached***
**** Limit 10 Doz. - per order / per person ******

DONATIONS:

Money, butter, onions, oil and cheese are appreciated. Please call early before supplies are ordered.

Irene Skalij at 518-326-0067

a Heartfelt ♥



TO OUR VOLUNTEERS!

Сердечно Вам ♥



УСІМ НАШИМ ПОМІЧНИКАМ!



27th Sunday after Pentecost.

Troparion (Tone 2): When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.
verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (Ps 117:14,18)

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians (6:10-17): Brothers, finally, be strong in the Lord and in the strength of his power. Put on the whole armour of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places. Therefore take up the whole armour of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on the breastplate of righteousness. As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. With all of these, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

Alleluia: Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.
verse: They called on the Lord and He heard them. (Psalm 98:6)

Gospel (Luke 18:18-27): At that time, a certain ruler asked Jesus, “Good Teacher, what must I do to inherit eternal life?” Jesus said to him, “Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: ‘You shall not commit adultery; You shall not murder; You shall not steal; You shall not bear false witness; Honour your father and mother.’” He replied, “I have kept all these since my youth.” When Jesus heard this, he said to him, “There is still one thing lacking. Sell all that you own and distribute the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me.” But when he heard this, he became sad; for he was very rich. Jesus looked at him and said, “How hard it is for those who have wealth to enter the kingdom of God! Indeed, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.” Those who heard it said, “Then who can be saved?” He replied, “What is impossible for mortals is possible for God.”

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3x).

27-а Неділя по Зісланні Св. Св. прор. Софонії.



Тропар (г.2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества;* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 2): У молитвах невисипущу Богородицю,* і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть;* бо як Матір Життя покликав до життя Той,* Хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

Прокімен (глас 2): Господь – моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням (Пс 117,14).
ґтих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті (Пс 117,18).

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 6, 10-17): Браття , кріпиться в Господі та в могутності Його сили. Одягніться в повну зброю Божу, щоб ви могли дати відсіч хитрощам диявольським. Нам бо треба боротися не проти тіла і крові, але проти начал, проти влади, проти правителів цього світу темряви, проти духів злоби в піднебесних просторах. Тому візьміть повну зброю Божу, щоб за лихої години ви могли дати опір і, перемагаючи все, міцно встоятися. Сійте, отже, підперезавши бедра ваші правдою, вдягнувшись у броню справедливості, і взувши ноги в готовість проповідування Євангелія миру. А над усе візьміть щит віри, яким зможете згасити всі розпалені стріли лукавого. Візьміть також шолом спасіння, тобто слово Боже.

Алилуя: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

ґтих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе. Алилуя (3х).

Євангеліє: (Лк 18,18-27): У той час приступив до Ісуса один знатний і спитав: “Учителю благий, що мені робити, щоб успадкувати життя вічне?” А Ісус озвався до нього: “Чому мене звеш благим? Ніхто не благий, хіба один Бог. Ти заповіді знаєш: не перелюбствуй, не вбивай, не кради, не свідкуй ложно, шануй свого батька і матір.” Той же відповів: “Все це я зберіг з малку.” Почувши те Ісус, сказав до нього: “Одного ще тобі бракує: продай усе, що маєш, і роздай бідним, і будеш мати скарб на небі; тоді прийди і йди слідом за мною.” Почувши це, той засмутився вельми, бо був дуже багатий. Глянув Ісус на нього й мовив: “Як тяжко тим, що багатства мають, увійти в Царство Боже! Легше пройти верблюдові крізь вушко в голці, ніж багатому увійти в Царство Боже.” А ті, що слухали, сказали: “Хто ж тоді може спастися?” Він відповів: “Неможливе в людей, можливе є в Бога.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя. (3х).

28th Sunday;

Holy Martyrs Menas, Hermogenes and EUGRAPHUS



Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 3: Today the Virgin stands before us in the church* and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us.* Angels are worshipping with hierarchs,* Apostles exult with prophets,* for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokeimenon, Tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. (Psalm 46:7,2)

Reading of the Epistle of St. Paul to the Colossians (1:12-18): *Brothers and Sisters,* giving thanks to the Father, who has enabled you to share in the inheritance of the saints in the light. He has rescued us from the power of darkness and transferred us into the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins. He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation; for in him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or powers—all things have been created through him and for him. He himself is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church; he is the beginning, the firstborn from the dead, so that he might come to have first place in everything.

Alleluia: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. (Psalm 30:2,3)

Gospel: (Luke 17:12-19): At that time, as Jesus entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, they called out, saying, 'Jesus, Master, have mercy on us!' When he saw them, he said to them, 'Go and show yourselves to the priests.' And as they went, they were made clean. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. He prostrated himself at Jesus' feet and thanked him. And he was a Samaritan. Then Jesus asked, 'Were not ten made clean? But the other nine, where are they? Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?' Then he said to him, 'Get up and go on your way; your faith has made you well.'

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps. 148:1).* Alleluia.

28-та Неділя по Зісланні Св. Духа; Свв. мчч. Мини, Єрмогена і Євграфу.



Тропар (глас 3): Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий,* і нас візвів із брам смерті;* нині Адам веселиться і радіє Єва,* разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують* божественну могутність влади Твоєї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, (глас 3): Правдивого благочестя проповідника і несказаних таїн провісника,* звізду церковну, Луку божественного, звеличаймо,* бо Слово вибрало його з мудрим Павлом, учителем народів,* – єдин, що знає тайни серця.

Прокімен (глас 3): Співайте Богові нашому, співайте;* співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

Єтих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости (Пс 46,2).

До Колосян послання св. апостола Павла читання (Кл 1,12-18): Браття і Сестри, дякуйте Отцеві, який зробив нас гідними мати участь у долі святих у світлі. Він вирвав нас із влади тьми й переніс у царство свого улюбленого Сина, в якому ми маємо відкуплення, прощення гріхів. Він – образ невидимого Бога, первородний усякого створіння, бо в Ньому все було створене, що на небі і що на землі, видиме й невидиме: чи то престоли, чи господьства, чи начала, чи власті, все було Ним і для Нього створене. Він раніш усього, і все існує в Ньому. Він також голова тіла, тобто Церкви. Він – начало, первородний з мертвих, так, щоб у всьому Він мав першенство.

Алилуя (г 4): На Тебе, Господи, уповав, щоб не осоромитись навіки (Пс 30,2).

Єтих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

Євангеліє: (Лк 17,12-19): У той час, коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони піднесли голос і казали: “Ісусе, Наставнику, змилуйся над нами!” Побачивши їх, він промовив: “Ідіть та покажіться священникам.” І сталось, як вони йшли, очистилися. Один же з них, побачивши, що видужав, повернувся, славлячи великим голосом Бога. І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати. Він був самарянин. Озвався Ісус і каже: “Хіба не десять очистилось? Де ж дев'ять? І не знайшовся між ними, щоб повернутись, Богові хвалу воздати, ніхто інший, окрім цього чужинця?” І він сказав до нього: “Встань, іди: віра твоя спасла тебе.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * Алилуя (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!

Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



The Legendary Saint Nicholas

The absence of the “hard facts” of history is not necessarily an obstacle to the popularity of saints, as the devotion to St. Nicholas shows. Both the Eastern and Western Churches honor him, and it is claimed that, after the Theotokos, he is the saint most pictured by Christian artists. And yet, historically, we can pinpoint only the fact that Nicholas was the fourth-century bishop of Myra, a city in Lycia, a province of Asia Minor.

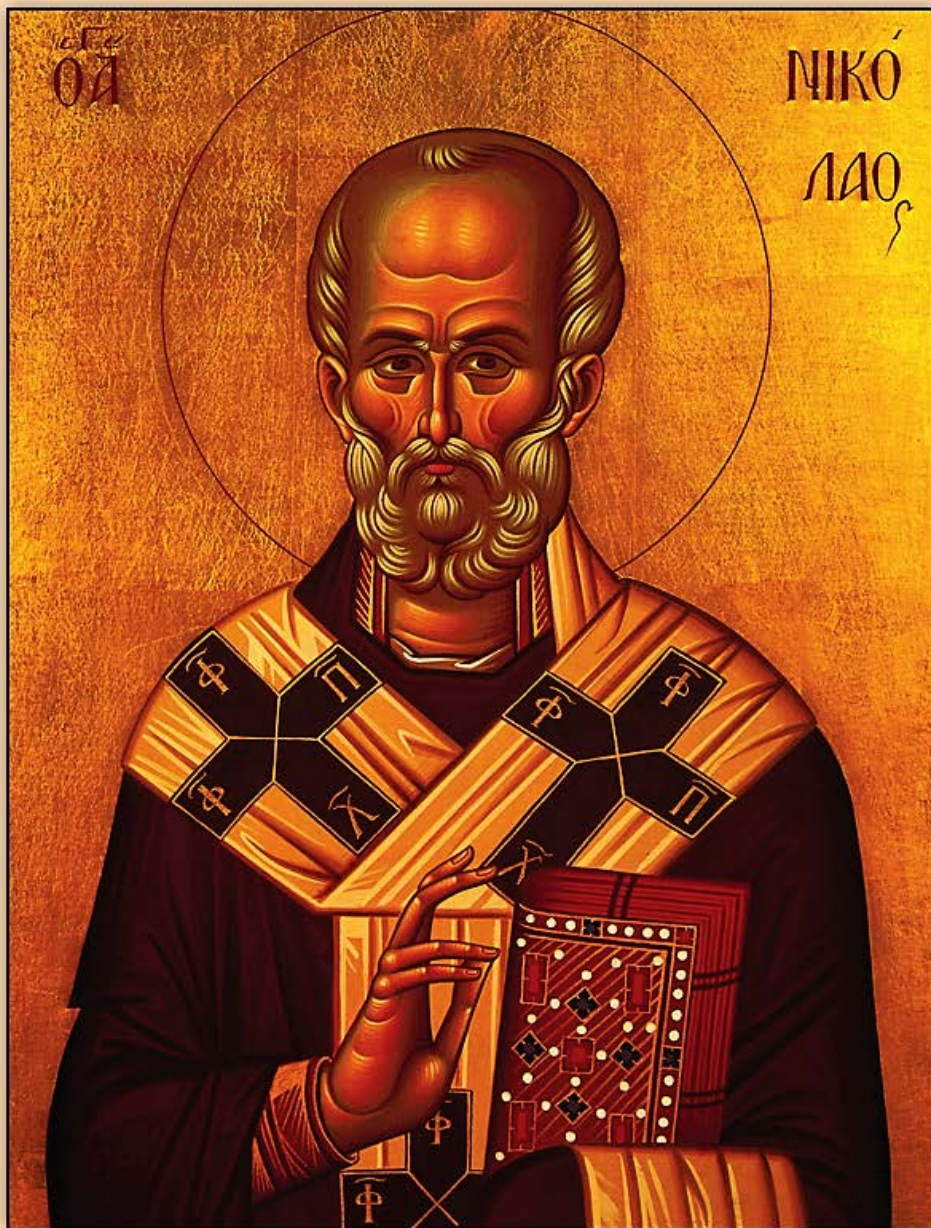
As with many of the saints, however, we are able to capture the relationship which Nicholas had with God through the admiration which Christians have had for him – an admiration expressed in the colorful stories which have been told and retold through the centuries.

Perhaps the best-known story about Nicholas concerns his charity toward a poor man who was

unable to provide dowries for his three daughters of marriageable age. Rather than see them forced into prostitution, Nicholas secretly tossed a bag of gold through the poor man’s window on three separate occasions, thus enabling the daughters to be married. Over the centuries, this particular legend evolved into the custom of gift-giving on the saint’s feast. In the English-speaking countries, St. Nicholas became, by a twist of the tongue, Santa Claus – further expanding the example of generosity portrayed by this holy bishop.

The critical eye of modern history makes us take a deeper look at the legends surrounding St. Nicholas. But perhaps we can utilize the lesson taught by his legendary charity, look deeper at our approach to material goods in the Christmas season and seek ways to extend our sharing to those in real need.

TWENTY-SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Saint Nicholas -- December 6th